

РЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Тема выпускной квалификационной работы: «Сопоставительное исследование структурно-словообразовательных и семантических особенностей английских и русских терминов музыкальной сферы»

Автор ВКР: Дерманская В.Н.

Научный руководитель ВКР: канд. филол. наук, доц. А.В. Раздужев

Сведения об организации-заказчике: ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», 357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина, 9.

Актуальность темы исследования: ввиду непрерывного развития музыкальной терминологии, активного пополнения ее состава и необходимости упорядочения, можно считать, что сопоставительное исследование данной терминологии послужит необходимым орудием в совершенствовании переводческой грамотности в данной сфере.

Цель работы: сопоставительное исследование структурно-словообразовательных и семантических аспектов английских и русских терминов музыкальной сферы, а также выявление закономерностей их перевода с русского языка на английский и с английского языка на русский.

Задачи: выявить сущность понятия «термин» и его отличия от других единиц специальной лексики; рассмотреть структурно-словообразовательные и семантические особенности музыкальных терминов современных русского и английского языка, дать общую характеристику англо- и русскоязычной музыкальной терминологии, историю ее возникновения, динамику развития и общее современное состояние; выявить семантические особенности англо- и русскоязычных терминов музыкальной сферы и их возможность вступать в процессы метафоризации и метонимизации; рассмотреть особенности перевода музыкальных терминов с английского языка на русский и наоборот.

Теоретическая и практическая значимость исследования: Теоретическая значимость обусловлена тем, что она способствует приращению научного знания в области терминоведения и когнитивной лингвистики; в ней уточняются процедуры структурно-словообразовательного и семантического моделирования терминологической лексики на примере терминологических единиц музыкальной сферы английского и русского языков. Практическая значимость исследования заключается в том, что ее основные теоретические положения, выводы и систематизированная выборка терминов могут выступить в качестве основного и дополнительного материала в курсах лексикологии, стилистики современных русского и английского языка, практического курса речевого общения, практического курса перевода, в спецкурсах по переводу, терминоведению, когнитивной лингвистике, а также при написании курсовых и выпускных квалификационных работ по смежной тематике.

Результаты исследования: Показано, что англо- и русскоязычная музыкальная терминология, являясь вербализатором научной картины мира и единицей научно-профессиональной коммуникации, является постоянно развивающейся. В работе описаны структурно-словообразовательные и семантические особенности

музыкальной терминологии, проявляющиеся в преобладании терминов, образованных синтаксическим способом и имеющих одно ядро и семантическую периферию. Доказано, что важную роль в развитии русскоязычной терминологии играют заимствования из других языков, в частности, английского.

Рекомендации: Перспективы исследования включают сопоставительное исследование музыкальных терминов в английском и испанском языках.